

E

Las fajas dorsolumbares permiten sujetar las estructuras tisulares deterioradas (huesos, ligamentos, cápsulas, cartílago). La compresión de la faja permite sujetar los ligamentos y aliviar el dolor vertebral. La almohadilla proporciona un agradable efecto masaje que reduce la probabilidad de inflamación del área o alivia la hinchazón existente.

Instrucciones de uso:

Colocar la faja alrededor de la cintura y con ayuda de las tiras fijar ambos lados de manera uniforme uno sobre el otro tirando suavemente al mismo tiempo de cada uno. Comprobar que la faja está centrada y que la parte inferior se asienta en la región inguinal (abdominal). Solo así se garantiza la eficacia de la faja dorsolumbar BORT activemed®. La almohadilla está sujeta a la faja con velcro y se puede colocar libremente. Comprobar que la parte ancha de la almohadilla está colocada hacia la cabeza.

Composición:

Negro: 68 % elastodieno, 32 % poliamida
Color carne: 62 % poliamida, 24 % elastodieno, 14 % elastómero

Indicaciones:

Tratamiento del dolor en la columna lumbar, dolor en los lumbares inferiores, dolor recurrente en los lumbares inferiores, osteocondrosis, espondilartrosis, espondilodesis sin espondilolistesis, deformidad lumbar media (espondilolistesis degenerativa).

Contraindicaciones:

Enfermedad oclusiva arterial periférica (EOAP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico. Durante el tratamiento con el vendaje, no utilice cremas ni pomadas, ya que podrían dañar el material.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.

I

Le fasce lombari sostengono le strutture dei tessuti danneggiati (ossa, legamenti e cartilagini). La compressione supporta la funzione di sostegno dei legamenti ed opera una riduzione di carico per la colonna vertebrale. La pelotta ha un effetto massaggiante che riduce la tendenza al gonfiore o aiuta a ridurre più velocemente i gonfiori esistenti.

Istruzioni per l'uso:

Metta la fascia attorno alla vita e chiuda una sull'altra con le chiusure a velcro e l'aiuto delle asole manuali entrambi i lati delle chiusure, applicando una leggera trazione omogenea. Faccia attenzione che la fascia sia posizionata nel mezzo e si assicuri che il bordo inferiore si chiuda nella zona inguinale (zona di flessione del tronco). Solo così si raggiunge un effetto ottimale della fascia dorsale BORT activemed®. La pelotta è chiusa a velcro nella fascia e può essere posizionata a piacere. Faccia attenzione che la parte larga della pelotta guardi verso l'alto.

Composizione dei materiali:

Nero: 68 % elastodiene, 32 % poliammide
Colore carne: 62 % poliammide, 24 % elastodiene, 14 % elastomero

Indicazioni:

Trattamento di stati dolorosi nel tratto lombare della colonna, lumbalgia, recidiva di lumbalgia, osteocondrosi, spondiloartrosi, spondilolisi senza spondilolistesi, deformità lombare leggera (spondilolistesi degenerativa).

Controindicazioni:

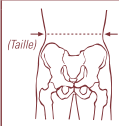
Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Avviso importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico. Non utilizzare pomate o unguenti per tutta la durata del bendaggio perché potrebbero danneggiare il materiale.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Umfang Taille/ Circumference of waist/ Tour de taille/ Extensión alrededor del taille/ Circonferenza della vita
small	65 – 80 cm
medium	80 – 95 cm
large	95 – 110 cm
x-large	110 – 125 cm
xx-large	125 – 140 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.

Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.

Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.

Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.

Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

activemed
Rückenbandage

Back support | Ceinture pour le dos | Faja lumbar | Fascia dorsale

- Viscoelastische Kreuzbein-Pelotte
- Komfortables Anlegen
- Hoher Tragekomfort



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 220 800

D

Rückenbandagen unterstützen geschädigte Gewebestrukturen (Knochen, Bänder und Knorpel). Die Kompression unterstützt dabei die Haltefunktion der Bänder und entlastet so die Wirbel. Die Pelotte bewirkt einen Massageeffekt, der Schwellungsneigungen reduziert oder bestehende Schwellungen rascher rückbilden hilft.

Gebrauchshinweis:

Legen Sie die Bandage um die Taille und kletten Sie mit Hilfe der Handschlaufen die beiden Verschlussseiten unter leichtem Zug gleichmäßig übereinander. Beachten Sie, dass die Bandage mittig platziert ist und stellen Sie sicher, dass der untere Bandagenrand im Leistenbereich (Rumpfbeuge) abschließt. Nur so ist eine optimale Wirkung der BORT activemed® Rückenbandage zu erzielen. Die Pelotte ist in die Bandage eingeklettet und kann frei positioniert werden. Beachten Sie, dass die breite Seite der Pelotte kopfwärts zeigt.

Materialzusammensetzung:

Schwarz: 68 % Elastodien, 32 % Polyamid
Haut: 62 % Polyamid, 24 % Elastodien, 14 % Elastomer

Indikationen:

Behandlung von Schmerzzuständen im LWS-Bereich, Lumbalgie, rezidivierende Lumbalgie, Osteochondrose, Spondylarthrose, Spondylolysen ohne Wirbelgleiten, leichte lumbale Deformität (degeneratives Wirbelgleiten).

Kontraindikationen:

Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperformen des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Bandage lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen. Während der Tragedauer der Bandage bitte keine Creme oder Salbe verwenden – kann Material zerstören.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

GB

Back braces support injured tissue structures (bones, ligaments, capsules and cartilage). The holding function of the ligaments is supported by compression, while the vertebrae are relieved. The pad operates a massaging effect, thanks to which the tendency for swelling is reduced or existing swelling is rapidly relieved.

Instruction for use:

Place the support around the waist and, with the help of the hand straps, fix both sides uniformly one above the other while slightly pulling together. Make sure that the support is placed centrally and ensure that the bottom edge of the support ends in the groin area (Sit-ups). This is the only way to fully benefit from the effect of the BORT activemed® Back Support. The pad is attached to the support with Velcro and can be freely positioned. Make sure that the broad side of the pad is positioned towards the head.

Composition:

Black: 68 % elastodies, 32 % polyamide
Skin-tone: 62 % polyamide, 24 % elastodies, 14 % elastome

Indications:

Treatment of pain in the lumbar spine, low back pain, recurrent low back pain, osteochondrosis, spondylarthrosis, spondylolysis without spondylolisthesis, mild lumbar deformity (degenerative spondylolisthesis).

Contraindications:

Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Important instructions:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor. While wearing the support do not use creams or ointments. This can damage the material.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

F

Les ceintures du dos soutiennent les structures tissulaires lésées (os, ligaments et cartilages). La compression sert en même temps de support aux ligaments et soulage les vertèbres. La pelote engendre un effet de massage qui sert à réduire la tendance au gonflement et aide à faire diminuer les œdèmes rapidement.

Mode d'emploi:

Passez la ceinture autour de la taille et fermez les deux fermetures à velcro l'une sur l'autre à l'aide des dragonnes en exerçant une tension modérée. Faites attention à placer la ceinture au milieu et assurez-vous que le bord inférieur de la ceinture se termine dans la région de l'aîne (flexions du tronc). C'est le seul moyen d'obtenir l'efficacité optimale des ceintures de dos BORT. La pelote est insérée dans le bandage et peut être positionnée sur mesure. Veillez à ce que la face large de la pelote soit dirigée vers l'avant.

Composition des matières:

Noir: 68 % élastodiène, 32 % polyamide
Chair: 62 % polyamide, 24 % élastodiène, 14 % élastomère

Indications:

Traitement d'états douloureux lombaires, lombalgie, lombalgie récidivante, ostéochondrose, spondylarthrose, spondylolyses sans glissement vertébral, difformité lombaire légère (glissement dégénératif de la vertèbre).

Contre-indications:

Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants. Pendant la durée du port du bandage, ne pas utiliser de crème ou de pommade – risque d'endommager le matériau.

Le dispositif contient du latex et peut être à l'origine de réactions allergiques.